

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 51.
N° 48.

Te Uea a te Hau no te mau Haapani raa farani i Oceania

Mahana mahi
4 titeraha 1902.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 28 fr. || Extérieur—Un an.... 20
id. Six mois... 10 » || id. Six mois... 11 »
id. Trois mois... 6 » || id. Trois mois... 6 50
Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la lign
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Circulaire ministérielle. — Changements apportés au mode de transmission des mandats de délégation de solde.

Arrêté approuvant le Compte administratif des Recettes et des Dépenses du Service Local pour l'exercice 1901.

Décision licenciant jusqu'à nouvel ordre toutes les écoles publiques et privées de Tahiti et Moorea (*texte tahitien y annexé*).

Nominations, Mutations, Mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Conférences au Palais de Justice.

Comptes rendus sommaires en tahitien des 1^{re}, 2^e et 3^e séances du Conseil général.

Elections municipales.

Bulletin météorologique de Rikitea (Mangareva).

Avis au sujet de la rougeole.

Service des Contributions. — Avis au sujet des patentés et négociants.

id. — Avis concernant les détenteurs de permis de port d'armes.

id. — Déclaration de chiens.

id. — Mercuriale des principaux produits de la colonie au 1^{er} décembre 1902.

id. — Valeur des importations et exportations pendant le mois d'octobre 1902.

Avis d'adjudication. — Fournitures des rations de vivres nécessaires aux prisonniers internés à Taravao, pour l'année 1903.

— Fourniture de l'huile de schiste nécessaire aux divers services de l'Administration locale et aux phares pendant l'année 1903.

— Fourniture de l'opium brut nécessaire au Service des Contributions pendant l'année 1903.

Caisse agricole. — Avis.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

CIRCULAIRE ministérielle. — Changements apportés au mode de transmission des mandats de délégation de solde.

Le Ministre des Colonies à Messieurs les Gouverneurs des Colonies.

(Ministère des Colonies. — comptabilité. — Bureau de la solde.)

Paris, le 18 septembre 1902.

MESSIEURS, — Quand, pour répondre aux vœux de décentralisation administrative formulée par le Parlement, un de mes prédé-

cesseurs modifia le régime des délégations de solde, en chargeant à partir du 1^{er} janvier 1899, les Administrations locales des Colonies, de l'ensemble des opérations effectuées autrefois par le Département, il crut prudent, en raison de la transformation profonde apportée au système alors en vigueur et de l'habitude prise par les délégataires de correspondre avec le Ministère pour tout ce qui concerne ce service, de laisser provisoirement à l'Administration centrale le soin d'assurer la transmission aux ayants-droit des mandats de délégation établis à leur profit.

Une expérience de trois années permet de constater que cette attache est devenue inutile et qu'elle est même susceptible de soulever quelques difficultés en incitant les délégataires à s'adresser au Département lorsqu'ils estiment avoir à se plaindre de retards ou d'irrégularités dans la transmission des pièces qui leur sont destinées.

Il semble donc qu'il est nécessaire de simplifier encore le service, en supprimant complètement en l'espèce, l'intermédiaire de l'Administration centrale. Cette mesure aura, d'ailleurs, le grand avantage d'abrèger les délais de transmission qui sont l'une des sources des plus vives réclamations.

J'ai, en conséquence, décidé, conformément à l'avis émis sur la question par l'Inspection des Colonies, qu'à partir du 1^{er} janvier prochain, la manière de procéder pour l'envoi hors de la colonie d'émission des mandats de délégation, sera modifiée de la manière suivante :

Les titres de paiements établis à l'expiration de chaque trimestre par le Trésorier-payeur, seront remis par ce comptable aux chefs d'Administration ou de service des délégants qui les remettront contre reçus à ces derniers. Ceux-ci les feront parvenir directement aux délégataires.

Une seule exception sera admise à l'égard des délégations d'office, dont les mandats continueront à être adressés au Ministère.

Je vous prie, en conséquence, de donner des ordres pour que ces instructions soient mises en vigueur pour la transmission des titres de paiements afférents au 4^e trimestre 1902.

Recevez, etc.

Le Ministre des Colonies,
GASTON DOUMERGUE.

ARRÊTÉ *approuvant le Compte administratif des Recettes et des Dépenses du Service Local pour l'exercice 1901.*

(Du 2 décembre 1902.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 58 du décret du même jour institutif d'un Conseil général;

Vu le compte des opérations de Recettes et de Dépenses du Service Local, pour l'exercice 1901;

Vu la délibération du Conseil général en date du 28 novembre 1901;

Vu les articles 108, 111, 112 et 113 du décret du 20 novembre 1882 sur le service financier des colonies;

Vu la déclaration de conformité des écritures de l'Administration avec celles du Trésorier-payeur, prononcée en Conseil privé le 8 novembre 1902;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Les dépenses du Service Local pour l'exercice 1901, constatées dans le compte, sont arrêtées à la somme de. 1.723.299^f 24

Les paiements effectués sur le même exercice, jusqu'à sa clôture, se sont élevés à 1.722.443 80

et les dépenses restant à payer à..... 855^f 44

Les paiements effectués pour solde de dépenses des exercices clos ont été liquidés sur les fonds de l'exercice 1901, pendant lequel les ordonnancements ont eu lieu.

Art. 2. Les crédits montant à..... 1.820.835^f 37

ouverts conformément au tableau indiquant l'origine des crédits et compris dans le compte de l'exercice 1901, sont ramenés à la somme de..... 1.722.443 80

d'où une réduction de..... 98.391^f 57

Cette réduction, faite conformément aux prescriptions de l'article 95 du décret du 20 novembre 1882, provient des diminutions suivantes :

1^o Montant des crédits non employés et restant disponibles à la clôture de l'exercice..... 97.536^f 13

2^o Montant des restes à payer à la clôture de l'exercice..... 855 44

Total..... 98.391^f 57

Les crédits du budget du Service Local, exercice 1901, se trouvent, en conséquence, définitivement fixés à la somme de *un million sept cent vingt-deux mille quatre cent quarante-trois francs, quatre vingts centimes.*

Art. 3. Les droits et produits constatés au profit de la colonie, au titre de l'exercice 1901, sont arrêtés à la somme

de..... 1.736.127^f 59

Les recettes effectuées sur le même exercice, jusqu'à l'époque de sa clôture, se sont élevées à.. 1.725.061 32

Et les restes à recouvrer à..... 11.066^f 27

Conformément à l'article 96 du décret du 20 novembre 1882, ces restes à recouvrer ont été reportés aux droits constatés de l'exercice 1902.

Art. 4. Le résultat général des opérations de l'exercice 1901 est définitivement arrêté comme suit :

Recettes.....	1.725.061 ^f 32
Dépenses.....	1.722.443 80
Excédent de Recettes..	<u>2.617^f 52</u>

Art. 5. La somme de *deux mille six cent dix-sept francs, cinquante-deux centimes*, sera versée à la Caisse de réserve du Service Local.

Art. 6. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 2 décembre 1902.

Pour le Gouverneur en tournée,

et par délégation :

Le Secrétaire Général,

HENRI COR.

DÉCISION *licenciant jusqu'à nouvel ordre toutes les écoles publiques et privées de Tahiti et Moorea.*

(Du 3 décembre 1902.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'arrêté du 28 juillet 1896 sur l'organisation de l'Instruction publique;

Vu l'avis du Conseil de Santé relatif à l'épidémie de rougeole qui sévit actuellement à Tahiti;

Sur la proposition du Secrétaire Général,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Toutes les écoles publiques et privées de Tahiti et Moorea sont licenciées jusqu'à nouvel ordre.

Art. 2. Chaque directeur d'école devra procéder à la désinfection des classes et annexes où il y aura eu des malades et du matériel scolaire à usage collectif; le matériel à usage individuel devra être fumigé, passé à l'eau bouillante ou incinéré.

Art. 3. Les mesures ci-dessus indiquées seront prescrites dans les dépendances par les Administrateurs ou en leur absence par les agents spéciaux, gendarmes chefs de poste ou chefs de district, dès l'apparition de l'épidémie.

Art. 4. La réouverture des écoles ne pourra avoir lieu que trois semaines après le dernier cas de rougeole dans la localité.

Art. 5. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera publiée au *Journal officiel*, communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 3 décembre 1902.

Pour le Gouverneur en tournée:

Le Secrétaire Général,

HENRI COR.

FAAUE RAA tei opani, e tae roa'tu i te tau e faatia faahou hid'i, te mau haapii raa'toa a te Hau e te haapii raa tiamà i Tahiti e Moorea.

(No te 3 titema 1902.)

TE TAVANA RAHI NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA, HAAFETIA HIA I TE FETIA HANAHANA E I TE FETIA NO TE PUPU HAAPII RAA A TE HAU,

I te hio raa i te faaue raa mana no te 28 titema 1885 no te faatere raa i te Hau i te fenua nei;

I te hio raa i te faaue raa no te 28 tiurai no te haapao raa i te ohipa haapii raa a te Hau;

I te hio raa i te parau i faaite hia mai te Apooraa arai raa ma'i no nia i teie ma'i api e itea hia nei i Tahiti, oia hoi te fiva uteute (rougeole);

No te ani raa a te Papai Rahi parau a te Hau,

TE FAAUE NEI:

Irava 1. E opani hia te mau fare haapii raa a te Hau e te tahi atu a mau haapii raa tiama i Tahiti e Moorea e tae noa'tu i te tau e au ai ia rave faahou hia te ohipa haapii raa.

Irava 2. E haapao te mau taata faatere i te fare haapii ia horoi maitai hia te mau piha haapii raa e te mau piha rii atoa tei parahi hia e te feia pohe ma'i, e oia toa i te mau peu e te te taihaa haapii raa e raverave hia te tahi e te tahi.

Te taihaa a te taata hoe ra e ta auuahi hia a tuu atu ai i roto i te pape veavea roa (pihaa) e aore ra e tanina roa i te auahi.

Irava 3. Teie mau ravea arai raa ma'i i faaite hia i nia nei e faa'u atoa hia i nia i te mau taha fenua e au mai, i te tae raa'tu a taua ma'i ra i reira. Na te mau Tavana Hau e aore ra na te maa mono o te Hau e aore ra e te mutoi farani, e aore ra e te mau Tavana mataeinaa e haapao i taua mau ravea ra e tia'i.

Irava 4. Ia hope na hepetoma e toru i muri ae i te ora raa te mai hopea, i taua mataeinaa ra, e tia'i ia rave faahou hia te ohipa haapii raa.

Irava 5. Te Papai rahi Parau a te Hau tei haapao hia no te haamana raa i teie faaue raa, te poro hia, te faaitehia e te tomite hia i te mau vahi e au ra.

Papeete, te 3 titema 1902.

Pour le Gouverneur en tournée:

Le Secrétaire Général,
HENRI COR.

MUTATIONS. NOMINATIONS. MOUVEMENTS

Par arrêté du Gouverneur en date du 26 novembre 1902, pris sur le rapport du Chef du Service Judiciaire, dispense de la production de son acte de naissance et de l'acte de décès de sa mère a été accordée au sieur Hite a Opuku à l'effet de contracter mariage avec la demoiselle Vahinetua a Tusaana.

Par décision du Gouverneur en date du 26 novembre 1902, le sieur Teaufenua a Teanopunua est nommé agent de police à Hikueru, en remplacement du sieur Taipu a Tumohani dont la démission est acceptée.

Par décision du Gouverneur en date du même jour, la démission de ses fonctions offerte par le sieur Perry, instituteur à Tuuhora (Anaa) est acceptée.

Par décision du Gouverneur en date du 1^{er} décembre, une permission d'absence de trente jours à passer dans la colonie est accordée à M. Joly, Président du Tribunal Supérieur, à partir du 4 décembre courant.

Par décision du Gouverneur, en date du 2 décembre courant, le Conseil municipal de Papeete est autorisé à se réunir en session extraordinaire le 15 décembre courant, à 3 heures de l'après-midi, à l'effet de procéder à l'élection du Maire et, s'il y a lieu, à celle d'un adjoint.

Par décision du Gouverneur, en date du 2 décembre, une commission composée conformément à l'article 10 de l'arrêté du 23 décembre 1901, de MM. Poroi, Conseiller privé, le Chef de bureau et le Chef de la 2^e section du Secrétariat Général, se réunira, sur la convocation de son Président, pour vérifier le compte des opérations de la Caisse Agricole pour l'année 1901.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

A V I S

Par suite du licenciement des Ecoles, la conférence de M. Piétri qui devait avoir lieu le lundi 8 décembre est renvoyée à une date ultérieure.

APOORAA RAHI

Tairuru raa no te matahiti 1902.

(Faalte raa tapoto hia).

Putuputu raa matamua. — 10 novema 1902.

PERETITENI RAA A M. VIÉNOT,
no te hau a'e tona matahiti.

Mai te au i te irava 22 no te ture i faatia i te Apooraa rahi tei faaapi hia e te faaue raa no te 5 eperera 1894, ua putuputu ia te Apooraa rahi no te fenua nei i roto i te piha i haapao hia no tana mau putuputu raa, i te 10 novema 1902 i te hora 8 i te poipoi.

Ua tae mai MM. Ahnne, Drollet (Edouard), Goupil, Simon, Tati Salmon e Viénot.

Aita i tae mai MM. Coulon, Hérault, Millaud, Raoulx e Temarii o tei pohe i te mai.

Na Viénot i peretiteni no te mea o tona te matahiti i hau a'e, e o Ahnne tei rave i te toroa papai parau no te mea o tona te matahiti i hau a'e i te iti i rotopu i te mau taata no te Apooraa.

No te faaite raa hia'tu te Tavana rahi e ua navai te rahi raa o te feia apooraa i tae mai, ua haere mai te Tavana rahi no te mau fenua farani i Oteania mai te pee hia e te Papai rahi parau a te Hau e te mau taata Apooraa no te Hau, ua farii hia i rapae mai e te Peretiteni mono rii noa e te Papai parau mono rii noa. Ua tomo oia i roto i te piha putuputu raa e ua orero mai oia mai tei mataro hia. E i muri a'e ua aratai hia oia i rapae mai tei mataro hia ra.

E i muri a'e ua maiti te Apooraa i tona Peretiteni mau e i na papai parau.

Ua maiti hia :

Ei Peretiteni : M. Goupil.

Ei Peretiteni mono : M. Viénot.

Na papai parau : MM. Ahnne, Drollet.

Ua parau iho ra o M. Goupil e ua maururu oia i te mau taata Apooraa i to ratou maiti raa ia'na ei Peretiteni e ua haapoupou oia ia M. Simon no tona riro raa ei taata no te Apooraa.

Ua haapoupou te Papai parau rahi a te Hau ia M. Goupil no tona riro raa ei Peretiteni. Maiti aera to te Apooraa i te mau taata no te mau tomite rii.

Ua maiti hia :

1^o No te tomite ohipa moni e no te mau ohipa ua rau te huru : o MM. Drollet, Goupil, Simon, Tati Salmon, Viénot.

2^o No te tomite no te ohipa Haapii raa a te Hau : MM. Goupil e Viénot.

3^o No te tomite faatere i te ohipa a te afata faaapu : M. Ahnne.

4^o No te mau ohipa paeau no te ma'i (Hygiène) : MM. Ahnne e Simon.

(Ua tomo mai ra o MM. Coulon, Hérault, Millaud, Raoulx.)

5^o No te tomite hiopoa raa i te mau faufaa no te mau fenua aihuarau : o M. Temarii a Temarii.

6^o Tomite no te ohipa arai raa ma'i : o MM. Goupil e Viénot.

Ua tuu maira te Peretiteni no te Tomite coloniale, i nia i te papai raa parau : 1^o te hoe parau faaite raa tapoto noa hia no te mau ohipa i rave hia i roto i te matahiti;

2° Te parau opua raa no te faataa raa i te mau ohipa moni no te matahiti 1903, e oia'toa hoi i te mau vahi rii i itea hia e taua tomite ra. Ua tuu atoa mai ra te Papai rahi parau a te Hau i te pue parau ani raa a te Hau e o te hio hia e te Apooraa rahi.

Ua opani hia te putuputu raa i te hora 9 e 15 meneti e ei te mo-nire 17 novema i te hora 8 e te afa i te poipoi putuputu faahou ai.

Te Peretiteni,

Papai hia : *A. GOUPIL.

Te papai parau,

Papai hia : E. AHNNE.

Tairuru raa piti. — 17 novema 1902.

PERETITENI RAA O M. GOUPIL, PERETITENI.

Ua vahi hia i te hora 8, 45 minuti.

Ua tae mai MM. Ahnne, Coulon, Goupil, Millaud, Raoulx, Tati Salmon, Temarii a Temarii, Viénot.

Aita i tae mai MM. Drollet (Edouard), no te fifi e o Hérault o tei parau e eita e nehenehe ia'na ia rave i te ohipa a te Apooraa.

Ua tae atoa M. Cor, te Papai Rahi Parau a te Hau.

Ua taiho hia te parau faaite no te putuputu raa matamua, e ua faatia hia mai te taupupu ore.

Faaite mai ia te Papai Rahi Parau a te Hau i to te Apooraa, e ua tae mai te hoe parau na te Faaterehau Rahi i Farani, tei reira te faaite raa hia, no te matahiti 1903, te moni tauturu a Farani, i te matamua ra e 240,000 farane ia e i teienei ra e 200,000 farane.

Ua tahoe to te Apooraa i te parau raa e e mea peapea roa 'tu ra ia ohipa i te mea hoi i tupu i te tau mau no te rave raa ohipa a te Apooraa Rahi; te manao hia nei ra e e taa ore te tumu no te reira no te mea i taua moni tauturu e 240,000 farane ra e iriti ia no roto i te reira i na farane 80,000 oia hoi te tuhaa a Farani e aufau no te ohipa pahi uta vea.

Ua tuu mai ra te Peretiteni i te mau ani raa a te Hau, i te imi raa a te Apooraa rahi.

E ua imi hia mai teie te huru:

1° *Ani raa no te taiete Ballande no te hoe vahi i nia i te vahu ei vai raa i tana arahu.*

No to te Apooraa hinaaro mau i te tauturu i taua taiete Farani ia o te rave i te ohipa afai' raa vea i te mau taha fenua fatata mai i Tahiti; no reira ua faatia te Apooraa i taua ani raa ra.

2° *Iriti raa i te mau tarahu no roto i te taima e aufau hia no te mono raa faufaa a te feia pohe.*

Ua faatia hia te reira no te mea te manao nei te paeau Rahi o te Apooraa e eita e rahi ae te tei maha i nia i te taaata, e e au faito huru maitai ae te reira huru titau raa.

3° *E faatia i te hoe patana i nia i te feia nenei e te hoo hohoa.*

Ua faatia hia mai teie i muri nei: Te patana mau 25 farane, te patana faaau noa hia 1/20 no nia i te moni e aufau hia no te tarahu raa fare.

4° *Fafore te moni tuana no nia i te mau huru mori e tahu hia te mau pereoo e te mau pahi ta uira.*

Ua faatia hia.

5° *Ani raa e faatia i te hoe patana i nia i te mau taata hoe poe pdrav.*

Ua faatia hia mai teie te huru: e faaau i taua mau hoo poe ra i roto i te patana pupn matamua hoo taoo oia hoi: 750 farane no te patana mau a taa'tu ai te patana faafaito raa.

6° *E imi i te hoe ture (haapaoraa) no te faatia raa'tu i te muri, mai Papeete atu nei e te mau taha fenua e fatata mai, e na te afata fadapu e haapao i te reira ohipa hapono raa.*

Ua faatia hia e ua haapoupou hia te Hau i te reira no te mea e na na iho i imi i taua ohipa maitai ra.

7° *Ani raa e ia faatia hia te hoe tuhaa moni api i na farane 175,028 farane 30 tenetima.*

Ua faatia te Apooraa i taua aniraa ra, area ra te patoi puai faahou nei à te Apooraa i te mau teimaha puai ta te Hau metua e tuu noa nei i nia i te fenua nei, no te uta raa i te mau taata toroa tana e tono noa mai.

8° *Parau no te afai raa i te fare mataelmaa i te tahi e atu vahi.*

Faatia hia.

Na te hoe faataa raa a te Tiripuna matamua i faaue e ia afai e hia taua fare ra, e no te parau ani raa a te Apooraa oire no Papeete.

9° *Ani raa e ia faatia hia te tahi mau ohipa no te vetahi mau fenua a te Hau o te fenua nei.*

Faatia hia.

10° *Ani raa i te Apooraa Rahi ia tuu oia i tona mana i te tomite Coloniale, ia tiai taua tomite ra ia imi e aore ra ia faatia oia, mai te mea e te au ra, i te mau vahi e faahurue e hia no te mau fenua a te Hau o te fenua nei, e oia'toa hoi, i te faaau raa i te parau no te mau fenua e rave tarahu hia mai e te hau e aore ra te tuu tarahu hia'tu e te Hau.*

Faatia hia.

Ua faaea te Apooraa i te hora 11 e 50 meneti e ua faataa e ei te mahana maha 20 novema 1902 e putuputu faahou ai.

Ohipa no tereira putuputu raa:

Faatia raa i Tahiti nei i te hoe amaa no te banque i *Indo-Chine* taio raa i te hoe parau faite raa no te faatia raa i te tahi mau titau raa api.

Feruri raa i te puta ohipa moni Budget no te matahiti i mua nei.

Te Peretiteni,

A. GOUPIL.

Te papai parau,

E. AHNNE.

Tairuru raa toru. — 20 no novema 1902.

PERETITENI RAA O M. GOUPIL.

Ua vahi hia i te poipoi hora 8 e 20 meneti.

Tei reira: MM. Ahnne, Coulon, Goupil, Hérault, Millaud, Raoulx, Tati Salmon, Temarii a Temarii, Simon, Viénot.

Aita i tae mai: M. Drollet (Edouard) no te taupupu.

Tei reira'toa te Papai Rahi Parau a te Hau.

Ua taio hia te parau no te putuputu raa hopea ra e na tamau hia.

Ua tupu aera te parau no te opua raa i te faatia i te hoe fare amaa no te Banque *Indo-Chine* i Tahiti nei.

Ua tahoe roa to te Apooraa faatia raa i tereira opua raa maitai.

Parau faaite raa i te tahi mau vahi e faahurue hia no te ohipa afai raa pute no Tahiti.

Ei haamauuru i te titau raa a te tahi mau taata i nia i te mau mataeinaa te ani nei to te Apooraa e ia faaau te Hau e te taata ohipa afai pute i teie mau vahi i muri nei:

1° Te afai raa mai Taravao i Teahupoo e mai Taravao e Tautira, ia faataa hia e ei te hora 3 i te ahiahî e tuu ai, e mai te te mea te au ra, e tiai à ia e tae roa'tu i te hora 3 e te afa, i te pereoo to Papeete atu nei, e tia'i.

2° Ia faataa papu hia tetaime mau e tuu atu ai te pereoo mai Papeete e Taravao roa, e mai Taravao mai hoi e Papeete roa nei.

Ani raa api no te faaau raa tarahu i te hoe fenua a te Hau, e vai, i te rue Neuve i Papeete, tei faatae hia mai e M. Blanchard. fatu ohipa.

Ua faatia hia no na matahiti e toru.

Ua hiopoa aera to te Apooraa i te puta moni, paeau no te haamauaraa.

PENE 1. — MONI TARAHU (exigibles).

Irava 1... 25,000 fr.

PENE 2. — FAATERE RAA I TE HAU.

Irava 1. *Te Hau, te Apooraa a te Hau..* 60,912 fr. 50.

Faatia hia.

Irava 2. *Apooraa rahi..* 2,100 fr.

Te ani nei te Hau ia faahau hia te reira i na farane 200 ei taima no te papai raa i te mau parau faaite a te Apooraa rahi.

Faatia hia.

PENE 3. — TE MAU AMAA OHIPA A TE HAU.

Irava 1. — *Papai Raa Rahi a te Hau.....* 69,001 fr.

Ua faatia te Apooraa rahi i tereira titau raa, mai te ani atu i te Hau e ia iriti hia hoe raatira ppu matamua e te hoe raatira pupu piti.

Irava 2. — *Te mau fare Tavana mataelmaa...* 20,200 fr.

Faatia hia.

Irava 3. — *Ohipa tivira...* 2,200 fr.

Faatia hia.

Irava 4. — *Ohipa mutoi...* 25,266 fr.

Faatia hia.

Irava, 5 — *Mutoi farani...* 95,121 fr. 06.

Ua faatia te Apooraa mai te ani ra oia i te Hau metua ra e faaiti à i te pupu mutoi farau.

Irava 6. — *Fare tapea raa...* 14,772 fr. 75.

Faatia hia.

Irava 7. — *Te maamaa e te tauturu roa i te feia veve..* 6,619 fr. 50

Faatia hia.

Irava 8. — Ohipa arai mai... 5,546 fr.

Faatia hia.

Irava 9. — Nenei raa parau... 39,000 fr.

No te ani raa a te Tomite paeau moni ua faatia te Apooraa i na farane 33,100 fr. no te mea eita tura e hoo hia te hoe auri nenei raa parau, e no te faaore raa hia te toroa o te hoe afai parau (planton) a taa'fu ai te reira, te ani nei te Apooraa e ia faaiti hia te rahi raa o te mau taata nenei parau a te Hau.

Irava 10. — Te mau ava e te avava rii... 32,347 fr.

Irava 11. Te mau haamaua raa no te tahi mau matahiti i mairi ae nei (ua vaiho hia).

Faatia hia.

PENE 4. — HAAPII RAA A TE HAU E NA HAAPAORAA FAAROO E FITI.

Irava 1. — Haapii raa a te Hau... 94,910 fr.

Faatia hia.

Irava 2. — Na haapaoraa faaroo... 26,220 fr.

Faatia hia.

Irava 3. — Te mau haamauaraa no te mau matahiti i mairi ae nei (vaiho hia).

Faatia hia.

Opani aera te putuputu raa i taua poipoi ra i te hora 11 e 25 meneti.

Ua putuputu faahou i te hora 2 e 20 meneti.

Tei reira : MM. Ahne, Goupil, Raoulx, Simon, Tati Salmon, Temarii a Temarii, Viénot.

Aita i tae mai : MM. Coulon, Drollet (Edouard) no te taupupu, Hérault, ua faatia ma hia e, Millaud.

Tei reira'toa te Papai Rahi Parau a te Hau a feruri faahou ai i te puta moni. Ua ani mai te Papai Rahi Parau a te Hau ia faahau iti hia'e te moni no te pene 3, irava 8, ohipa arai raa mai, no te hoo roa mai i te Serum anti-pestueux.

Faatia hia.

PENE 5. — PAEAU OHIPA HAAPARA.

Irava 1. — Temau taata toroa no reira tuhaa matamua... 73,773 fr.

Ua faatia hia.

Te parau na te Apooraa e e mea tia ia ani atu i te Hau metua e faahau iti ae, te moni toroa a te mau Haava e oia 'toa i te imi roa i te parau no te iriti raa i na Haava e piti no rotopu i na Haava e toru e noho nei i te Tiripuna rahi.

Irava 1. — Tuhaa e te vetahi atu mau haamaua raa rii (tuhaa matamua... 22,950 fr.

Ue tahoe te Apooraa e te Hau i te mana'o raa e faahau iti ae a taua tuhaa ra i na farane 600 no te nenei raa i te Bulletin judiciaire.

Faatia hia.

Irava 2. — Te mau haamaua raa no te mau matahiti i mairi ae nei (vaiho hia).

Faatia hia.

PENE 6. — PAEAU OHIPA MONI.

Irava 1. — Moni toroa e te moni tuhaa na te taata aufau moni e te tahi e atu a... 34,401 fr.

Faatia hia.

Ua ani mai te taata aufau moni e ia faataa hia te hoe tuhaa moni ei tauturu i te moni e aufau hia na te taata afai parau titau raa.

Aita faatia hia.

Irava 2. — Paeau ohipa tomite raa... 15,250 fr.

Faatia hia.

Irava 3. — Paeau titau raa tuana... 47,961 fr. 50

Faatia hia.

Irava 4. Te mono i te Hau i Taravao e Mocreca... 1,000 fr.

Faatia hia.

Irava 5. — Afai raa vea... 324,209 fr. 50.

Faatia hia.

Irava 6. — Haamaua raa i na matahiti i mairi aenei (vaiho hia)

Faatia hia.

PENE 7. — OHIPA PURUMU TE ARATURU E TE TANIUNI RBA FENUA.

Irava 1. 16,100 fr.

Te ani nei te Apooraa ia hio poa maitai e ia ara te Hau ia rave maitai hia te ohipa tatai raa purumu. E te au ra paha -a imi hia te tahi e ravea; eita anei hoi e riro ei mea huru maitai ae i te faaau i te parau no te reira ohipa e to te mau matacinaa e te faatia faahou i te mau taata tatonie. Ua na reira hia hoi i te matamua e e mea huru maitai hoi tei itea hia i te reira huru.

Faatia hia.

Irava 2. — Haamaua raa i te mau matahiti i mairi ae nei (vaiho hia).

PENE 8. — TE MAU HURU HAA MAUA RAA.

Irava 1. Moni tuhaa e te moni tauturu... 13.910 fr.

Ua parau mai ra te hoe taata no te Apooraa e e ua hurue e atura te parau no teienei pene inaha, i te mau matahiti i mairi a'e nei e faaite hia ia te ioa o te mau taata faatuhaa hia e tei tauturu hia i roto i te puta moni e aita tura hoi i nareira hia i teienei matahiti.

Pahono mairi te Auaha a te Hau i te taio raa mai i te hoe rata faaati a te Faaterehau rahi tei reira te faaite raa hia, mai te au i te parau a te Apooraa rahi a te Hau metua, e tei te mau *Préfets* e te mau Tavara rarahi anae ra i te ite i te ioa o te mau taata e tauturu hia, e i te tuu atu i ta ratou tuhaa moni tauturu.

No reira i ore i faaite hia'i i teienei matahiti, i te ioa i te mau taata e tauturu hia.

Ua faatia te Apooraa i te moni i ani hia e te Hau, mai te patoi ra hoi i teie haere raa api e no te aroha'toa i taua feia faatuhaa hia ra e te tauturu hia ra.

Ua taio hia te hoe rata na M^{me} Steinert o tei faaite mai e ua faatuhaa hia oia (i Farani) e te haamaitai nei ra hoi oia i te Apooraa rahi no tona tauturu raa hia e te fenua nei a roohia'i oia i te ati.

Irava 2. — Tuhaa moni e rave rahi. 11.100 f.

Ua faatia hia, mai te iriti hia i na farane e 2,000 no te faaore raa hia te tuhaa i haapao hia no te haapii raa ohipa tamuta e no te faaite raa hia i na farane 1,000 no te tuhaa i haapao hia no te tomite paeau ohipa faaapu.

Irava 3. — Te mau tuhaa rii tuati i te moni toroa. 60.000 f.

Ua ani hia e iriti i na farane e 20,000 no roto i taua tuhaa ra, aita i faatia hia e te Apooraa, ua tamau noa hia i nia i tei ani hia mai e te Hau.

Irava 4. — Haamaua raa te tupu noa'e. 10.000 f.

Faatia hia.

Irava 5. — Tuhaa tauturu no te rapaau raa i roto i te fare ma'i. 4.000 f.

Faatia hia.

Irava 6. — Haamaua raa non classées, personnel. 6.000 f.

Na te Hau i ani i te reira tuhaa ei moni tauturu i te Auaha a Tahiti i roto i te apooraa rahi no te mau fenua aihuaraau. Eita e tia i to te Apooraa no te mea aita taua Auaha no Tahiti nei i papai rii noa mai i to Tahiti e aita'toa hoi i faaite noa mai e ua farai anei oia i taua toroa auaha ra.

Irava 6. — Haamaua raa non classées, te mau taihaa. 18.563 f.

Faatia hia.

Te ani nei te Hau e ia faahau hia taua tuhaa ra i na farane e 3,000 no te haamaitai raa i te turama raa i te aroa o Rivoli e no te ohipa purumu raa i te mau aua tei reira te mau fare toroa a te Hau o te fenua nei.

Ua faatia hia e te Apooraa.

PENE 9. — TE MAU OHIPA A TE HAU E RAVE HIA I TE FENUA NEI.

Ua vaiho hia, ariia iho e hio hia'i te reira.

PENE 10. — DÉPENSES D'ORDRE. 70.733 f.

Faatia hia.

Ua hio aera te Apooraa i te paeau ohipa no te moni e aufau hia i roto i te afa no roto i te mau huru titau raa.

Pene 1. — Titau raa no nia i tei papai hia i roto i te puta titauraa. 125.700 f.

Te faaite mai ra te Peretiteni e te au ra ia faahau hia taua na farane e 125,700 f. ra i na farane 24,000 f. o tei papai hape hia ei faufaa na te Hau oire no nia i te moni purumu, no te mea i tona hio raa ra e faufaa ia taua moni ra na te Puta moni *général* (Puti rahi).

Ua imi hia taua ohipa ra e ua faataa hia na te tomite *coloniale* raa e te Hau e faataa i taua vahi ra ariia iho ra. E ua haamana hia te tomite *coloniale* no te faataa raa i te hoe tuhaa moni na te Hau oire, mai te mea e te au ra.

PENE 2. — TUHAA NO NIA I TE TAOA I FAO HIA I TE

FENUA NEI. 911.640 f.

Faatia hia.

PENE 3. — TUHAA I NOAA NO ROTO I TE VETAHI ATU TITAU RAA

UA RAU TE HURU. 110.125 f.

Te manao nei te Apooraa e e mea tia ia faaairo hia ei faufaa na te Hau, te moni e noaa no roto i te mau afata rii vai raa rata e tarahu hia nei e te ani nei te Apooraa ia faaau te Hau e te taata haapao ohipa rata i taua vahi ra ia faaairo hia te reira ei faufaa na te afata o te fenua nei.

Te ani atoa nei te Apooraa ia nenei hia te tahi huru titiro rata api taae no te mau taha fenua e au mai e ei faufaa hoi te reira na te afata o taua mau fenua ra, e a tiai atu ai i te reira ia faahurue rii hia

te mau titiro no Tahiti e Moorea, na roto i te hoe auri e nenei hia na nia iho i te mau titiro e vai nei.

Faatia hia.

E te tuhaa e parau hia ra *Faufaa na te Hau* o tei faataa hia i na farane 10,100 ia afai hia ia i na farane 13,000 no te mea ia tae i te matahiti 1903 na te afata rahi ia e rave mai i te moni no te mau fenua tarahu hia e vai i te mau uahu, ma te au i te faataa raa a te Tiripuna rahi o tei faaairo e o te Hau o te fenua nei te fatu i taua mau fenua ra.

PENE 4. — TUHAA OHIPA AFAI VEA..... 164.500 f.

Te manao nei te Apooraa e e mea tiaena te Hau metua iho e aufau i te moni no te pahī afai vea. E no reira, te hinaaro nei oia ia faahoi mai te Hau metua i te tuhaa i na farane 150,000 f. oia hoi taua iho tuhaa i roto i te ohīpa pahī vea.

Ua tahoe te faatia raa.

Ua opani hia i te ahiahi hora 5 e 45 mēneti e ua faahoi hia ei te monire poipoi hora 8 e te afa rave faahou ai.

Te mau ohīpa e rave hia i taua putuputu raa ra:

Faatia raa i te puta moni no te matahiti i mairi a'e nei.

Tarifa no te mau titau raa.

Faatia raa i te mau titau raa api.

Hiopoa raa i te mau ohīpa a te Hau tei opua hia no te matahiti 1902.

Te Peretiteni,
A. GOUPIL.

Te Papai-parau,
E. AHNNE.

Elections Municipales.

Maiti raa no t Apooraa oire.

Scrutin du 30 novembre 1902. Maiti raa no te 30 novema 1902.

ÉLECTIONS DE 2 MEMBRES AU CONSEIL MUNICIPAL.		MAITI RAA IE TOOFITI TAU TAATA NO TE APOORAA OIRE.	
Electeurs inscrits.....	484	Feia maiti hia i papai hia i roto i te puta.....	484
Votants.....	179	Te feia i maiti.....	179
Bulletins nuls.....	4	Titeti faufaa ore.....	4
Suffrages exprimés.....	175	Te reo i maiti mau.....	175
Majorité absolue.....	88	Te afa tia e hoe reo i hau..	88
Ont obtenu :		Ua noaa ia :	
MM.		MM.	
Fradet... 168 voix élu.		Fradet.... 168 reo MAITI HIA.	
Tabanou... 168 —		Tabanou... 168 —	

Station météorologique de Rikitea (Mangareva).

Mois d'Août 1902.

Pression atmosphérique.

La pression, très élevée le 31 juillet, a commencé à baisser dans la nuit du 31 juillet au 1^{er} août. Le 1^{er} Août à 9 heures du matin, on notait 776^{mm}, à 3 heures du soir 763^{mm}9. La dépression barométrique a continué jusqu'au 3, la hauteur du mercure descendant à 758^{mm}8, le 3 août à 3 heures du soir. La courbe remonte au dessus de la ligne 760 le même jour à 8 heures du soir ; le 5 août, 9 heures du matin, la pression est de 765^{mm}2; la pression maxima de la semaine (767^{mm}5) a été observée le 6 août, à 11 h. du soir ; à partir du 6 août, la courbe de la pression chevauche sur la ligne 765, les maxima de 9 heures du matin et de 9 heures du soir étant légèrement supérieurs à 765^{mm}, les minima légèrement inférieurs à 765^{mm}. Il se produit une nouvelle dépression à partir du 10.

Pendant la seconde semaine d'août (11-17), la pression est restée relativement basse; du 11 au 14, les maxima diurnes sont légèrement supérieurs à 760^{mm}, les minima légèrement inférieurs à 760^{mm}. La pression la plus basse de la semaine (757^{mm}5) a été obser-

vée le 13 à 4 heures du soir. La pression augmente lentement, à partir du 14, jusqu'à la fin de la semaine : le 17 août, à minuit, elle atteint 763^{mm}.

La troisième semaine d'août est caractérisée par des pressions élevées : le 18 août, à 9 heures du matin, la hauteur du baromètre; réduite à zéro, est de 764^{mm}1; les pressions les plus grandes de la semaine ont été observées les 19, 20 et 21; la pression maxima de la semaine (766^{mm}5) a été lue le 20 à 9 heures du matin ; à partir du 21 à 1 heure du soir, la hauteur du baromètre descend au dessous de 765^{mm}, en restant toutefois supérieure à 762^{mm}. La pression est peu élevée durant la dernière semaine d'août. Elle descend rapidement à partir du 25 ; le 26 à minuit, elle descend au dessous de 760^{mm}; la pression la plus basse de la semaine a été observée le 27 à 3 heures du soir. La courbe remonte au dessus de la ligne 760 à partir du 28 à 6 heures du soir ; la hauteur barométrique la plus élevée de la semaine a été observée le 29 à 9 heures du matin.

Pluie.

Les dépressions barométriques ont été accompagnées de pluies et de mauvais temps : il y a eu 19 jours de pluie pendant le mois d'août, la quantité totale d'eau tombée atteignant 219^{mm}75; la période pluvieuse la plus longue a eu lieu du 3 au 12; une seconde période s'étend du 14 au 20. La nuit du 26 au 27 a été marquée par une pluie très abondante 65^{mm}5.

Température.

Le climat de Mangareva est marqué par des variations brusques de la température d'un jour à l'autre, la température la plus basse (14°5) a été observée le 22, la température la plus élevée (27°2) le 3; la température moyenne a varié de 18°8 (7 août) à 24°55 (26 août).

Parmi les phénomènes accidentels, je citerai un halo lunaire très remarquable, observé le 16 août à 8 heures du soir ; un arc-en-ciel a été observé le 18 à 5 heures du soir ; des éclairs et des coups de tonnerre se sont produits dans la nuit du 25 au 26.

La floraison de orangers a eu lieu à partir du 8 août, jusqu'à la fin du mois.

Rikitea, le 1^{er} septembre 1902.

Le Naturaliste,
L. S. SEURAT.

AVIS

Eu raison de l'épidémie qui sévit actuellement à Tahiti, l'Administration croit devoir donner à la population les renseignements suivants :

1° La rougeole est une maladie contagieuse, mais ordinairement bénigne ;

2° La rougeole est déjà contagieuse dans les quelques jours qui précèdent l'éruption, alors que le malade a les yeux rouges et larmoyants, qu'il tousse et qu'il est enfiévré ;

3° Il est nécessaire d'éloigner du malade les enfants de moins de cinq ans, parce que chez eux la maladie est quelquefois plus grave ;

4° L'isolement des malades doit durer au moins trois semaines à partir du début de la maladie, un rougeoleux étant dangereux pour ses voisins pendant tout ce temps-là ;

5° Le traitement de la rougeole consiste à tenir le malade au lit et à la diète pendant les premiers jours, à lui faire prendre seulement du potage, du lait, des infusions légères et chaudes de thé ou de feuilles d'oranger (l'eau de coco peut être permise), et surtout à éviter le froid et le grand air même pendant la convalescence ; pas de bain froid jusqu'à disparition de l'éruption ; — si le malade tousse et crache beaucoup, le forcer à cracher dans un récipient, et non sur le plancher ; si c'est un bébé le faire vomir deux ou trois matins de suite avec du sirop d'ipéca.

6° Il est indispensable de désinfecter, lessiver ou détruire tout

ce qui se trouve dans la chambre des malades pour éviter u réapparition de l'épidémie.

PARAU FAAITE

No te tupu raa hoi teie ma'i api i Tahiti nei, 'te manao nei ia te Hau e e mea tia ia faaite oia i te taata 'toa i teie mau parau rii haamaramarama raa i muri nei:

1° E ma'i mau teienei fiva uteute-puupuu (*rougeole*) nei e ere ra hoi i te ma'i pohe roa, tai tahi à ia te hopea ino hia, aore ra ia;

2° Ua riro aena ei mai mau, taua ma'i ra i na mahana e fanu, hou a pupu mai ai te puupuu; oia hoi i te taima mau a pù toto hia 'i e a pape hia 'i te mata, a hota 'i hoi e a piri ai hoi te ihu;

3° E mea tia roa ia faatea e roa hia te tamarii rii tei ore à i faea hia te 5 o te matahiti, mai te vaehaa tei reira te hoe pohe ma'i, no te mea i te tamarii api e riro i te rahi ino a'e to ratou mai;

4° Ia mairi na hepetoma e toru te iti ia, i te faatea 'e raa i te pohe ma'i te taio hia, mai te mahana mai à i tupu ai tona ma'i; no te mea i roto i taua taima ra e pee à ia tona ma'i i nia i tei fata-ta 'tu ia na ra;

5° Mai teie te huru no te rapaau raa i teienei ma'i fiva-puupuu (*rougeole*);

E faaea i nia i te roi e eiaha e amu i te maa i na mahana mata-mua, ei pape tihopu anae ra tana maa, te ù puatoro, te ti maha nahaua tarava'i roa, te ti racere anani (e au 'toa hoi te vai haari). Eiaha roa 'tu e faatoetoe e eiaha'toa e haere i te vahi puai'ai rahi auaa noa 'tu te huru maitai roa raa te pohe mai, eiaha e hopu i te pape toetoe, maori ra e ia ore roa te puupuu; — mai te mea e.

e hota pinepine te mai e e tutuha pinepine oia, ia tutuha oia i roto i te hoe farii e tia 'i, eiaha roa 'tu oia e tutuha i nia i te tahua. Mai te mea e e aiù e faaruai ia ia'na i na poi'poi e piti e aore ra e toru i te raa papaa e parau hia *Sirop d'ipéca*.

6° E mea faufaa rahi roa i te tunai i taua mai ra na roto i te mau ravea e au no te reira huru ohipa, e horoi, e tapua e aore ra e tanina i te suahi i te mau mea e vai i roto i te piha i faaea hia e te pohe ma'i, ia ore hoi ia tupu faahou taua ma'i ra.

SERVICE DES CONTRIBUTIONS

AVIS

MM. les négociants et patentés de toutes les catégories qui auraient l'intention de cesser leur commerce ou leur industrie, sont invités à en faire la déclaration au bureau des Contributions, avant le 1^{er} janvier 1903.

Faute par eux de se conformer au présent avis, ils continueront à figurer au rôle des Contributions de l'année prochaine.

PARAU FAAITE

Te parau hia 'tu nei te feia hoo tao 'a e te mau taata 'toa e patana ta ratou, mai te haapao ore i te huru, e o tei opua e e faaea i ta ratou hoo raa ia faaite ia ratou i ta ratou parau no te reira i te piha toro 'a o te paeau titau raa moni, hou te 1 no tenuare 1903.

E ia ore ratou ia haapao mai i teie nei faaite raa e vai à ia to ratou mau ioa i nia i te puta aufau raa no teie matahiti i mua nei.

Importations du mois d'octobre 1902.

NATURE DES DENRÉES ET MARCHANDISES	DE FRANCE			DE L'ÉTRANGER		
	Antérieurement	Pendant le mois d'octobre 1902	Totaux au 31 octobre 1902	Antérieurement	Pendant le mois d'octobre 1902	Totaux au 31 octobre 1902
Animaux vivants	»	»	»	40.755 ^a »	4.146 ^c »	44.901 ^c »
Produits et dépouilles d'animaux	7.230 ^c »	4.292 ^c »	11.522 ^c »	283.318 »	28.225 »	311.543 »
Pêches	2.627 »	3.829 »	6.456 »	51.113 »	6.397 »	57.510 »
Matières dures à tailler	»	»	»	56.708 »	12.714 »	69.422 »
Farineux alimentaires	654 »	174 »	828 »	319.076 »	20.211 »	339.287 »
Fruits et graines	440 »	49 »	489 »	31.850 »	20.361 »	52.211 »
Denrées coloniales de consommation	15.754 »	22.778 »	38.532 »	87.207 »	12.376 »	99.583 »
Huiles et sucres végétaux	1.449 »	10.145 »	11.594 »	16.507 »	3.436 »	19.943 »
Bois	»	»	»	68.173 »	3.899 »	72.072 »
Filaments, tiges et fruits à ouvrir	»	325 »	325 »	863 »	81 »	944 »
Produits et déchets divers	3.561 »	2.023 »	5.584 »	36.695 »	4.836 »	41.531 »
Boissons	23.511 »	44.375 »	67.886 »	40.260 »	8.901 »	49.161 »
Marbres, pierres, terres, combustibles minéraux, etc.	71.615 »	683 »	72.298 »	82.533 »	4.206 »	86.739 »
Métaux	412 »	»	412 »	50.875 »	25.495 »	76.370 »
Produits chimiques	305 »	167 »	472 »	8.161 »	606 »	8.767 »
Teintures préparées	»	»	»	824 »	262 »	1.086 »
Couleurs	312 »	125 »	437 »	16.706 »	4.040 »	20.746 »
Compositions diverses	28.263 »	12.177 »	40.440 »	69.129 »	6.821 »	75.950 »
Poteries	9 »	1.334 »	1.343 »	2.373 »	39 »	2.417 »
Verres et cristaux	926 »	1.111 »	2.037 »	3.884 »	413 »	4.297 »
Fils, ficelles, cordages, etc.	»	1.545 »	1.545 »	60.376 »	2.778 »	63.154 »
Tissus	52.574 »	7.110 »	59.684 »	441.870 »	34.583 »	476.453 »
Broderies et vêtements	39.216 »	2.206 »	41.422 »	44.958 »	4.427 »	49.385 »
Papier et ses applications	4.875 »	3.477 »	8.352 »	13.403 »	1.501 »	14.904 »
Peaux et pelleteries ouvrées	14.662 »	1.667 »	16.329 »	39.106 »	5.221 »	44.327 »
Ouvrages en métaux	13.443 »	6.796 »	20.239 »	208.690 »	17.341 »	226.031 »
Machines et mécaniques	2.324 »	1.150 »	3.474 »	52.364 »	4.015 »	56.379 »
Armes, poudres et munitions	1.473 »	173 »	1.646 »	6.501 »	762 »	7.263 »
Meubles	110 »	396 »	506 »	16.161 »	3.014 »	19.175 »
Ouvrages en bois	»	582 »	582 »	106.016 »	14.008 »	120.024 »
Instruments de musique	3.281 »	94 »	3.375 »	5.562 »	1.749 »	7.311 »
Ouvrages de sparterie et de vannerie	1.106 »	1.803 »	2.909 »	3.702 »	364 »	4.066 »
Ouvrages en matières diverses	64.485 »	6.664 »	71.149 »	78.662 »	15.764 »	94.426 »
	354.617 »	137.250 »	491.867 »	2.344.386 »	272.992 »	2.617.378 »
Total général			3.109.245 fr. »			

Exportations du mois d'octobre 1902.

DÉSIGNATION DES PRODUITS et marchandises	ESPÈCE des unités	POUR FRANCE						POUR L'ÉTRANGER					
		Antérieurement		Pendant le mois d'octobre 1902		Totaux au 31 octobre 1902		Antérieurement		Pendant le mois d'octobre 1902		Totaux au 31 octobre 1902	
		Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs
Peaux brutes.....	Nombre	»	»	»	»	»	»	581	1.162	75	150	656	1.312
Cire brute.....	Kilogr.	560	1.260	»	»	560	1.260	1.063	2.393	173	289	1.236	2.682
Biches de mer....	id.	»	»	»	»	»	»	7.477	2.991	3.863	1.545	11.340	4.536
Ecaille de tortue..	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Nacres.....	id.	77.843	155.686	3.460	6.920	81.303	162.606	182.368	364.726	11.960	23.920	194.323	388.646
Farine de coco....	id.	»	»	»	»	»	»	945	945	»	»	945	945
Oranges.....	Nombre	»	»	»	»	»	»	1.131.150	11.311	»	»	1.131.150	11.311
Ananas.....	id.	»	»	»	»	»	»	620	62	»	»	620	62
Cocos secs.....	id.	»	»	»	»	»	»	412.088	24.725	35.250	2.115	447.338	26.840
Coprah.....	Kilogr.	763.772	171.849	»	»	763.772	171.849	4.223.371	950.241	918.050	206.559	5.141.421	1.156.800
Graines de coton..	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Cassonade.....	id.	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Café en fèves.....	id.	370	555	82	123	452	678	50	75	»	»	50	75
Vanille.....	id.	7.021	70.310	1.255	12.550	8.276	82.760	89.529	895.290	13.614	136.140	103.143	1.031.430
Gelée de goyaves..	id.	22	77	»	»	22	77	»	»	30	105	30	105
Jus de citron.....	Litre	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Bois du pays.....	Valeur	»	200	»	»	»	200	»	»	»	»	»	»
Paille de bambou, de canne à sucre et autres.....	id.	»	»	»	»	»	»	»	1.589	»	»	»	1.589
Coton égrené.....	Kilogr.	10.939	7.657	»	»	10.939	7.657	»	»	»	»	»	»
Fungus.....	id.	»	»	»	»	»	»	4.729	1.945	1.055	396	5.784	2.341
Rhum.....	Litre	112	146	»	»	112	146	»	»	»	»	»	»
Curiosités.....	Valeur	»	1.697	»	404	»	2.101	»	1.349	»	15.100	»	16.449
Divers.....	id.	»	5	»	200	»	205	»	9.009	»	647	»	9.656
			409.342		20.197		429.539		2.267.813		386.966		2.654.779
Marchandises réex- portées :													
Françaises.....	Valeur	»	»	»	»	»	»	»	1.101	»	308	»	1.409
Etrangères.....	id.	»	1.032	»	»	»	1.032	»	110.296	»	15.010	»	125.306
			410.374		20.197		430.571		2.379.210		402.284		2.781.494
Total général..									3.212.005 fr.				

MERCURIALE des principaux produits de la colonie
au 1^{er} décembre 1902.

DÉSIGNATION DES PRODUITS	UNITES servant de base à la valeur.	VALEUR sur place.
Ananas.....	le cent.	12 ^f >
Biches de mer (tripangs).....	les 1,000 kilog.	350 »
Cassonade.....	id.	750 >
Citrons.....	le mille.	5 »
Coprah.....	les 1,000 kilog.	280 à 300 »
Coton non égrené.....	id.	155 »
— égrené.....	id.	710 »
Farine de coco.....	id.	1.000 »
Fécule de manioc.....	id.	400 >
Fungus.....	id.	375 à 400 »
Gelée de goyave.....	le kilogr.	3 »
Jus de citron.....	les 1,000 litres	130 »
Nacres.....	{ belles } saines..	les 1,000 kilog. 2.700 à 3.600 »
	{ ou } piquées.	id. 600 à 2.000 »
	{ petites }	
Noix de coco en coques.....	le mille	56 »
Oranges.....	id.	12 >
Rhum. { en entropôt.....	l'hectolitre	130 »
{ en magasin, droits payés.	id.	180 »
Vanille.....	le kilogramme	5 à 6 »

AVIS

L'Administration rappelle aux détenteurs de permis de port d'armes que l'autorisation qui leur est donnée n'est valable que jusqu'au 31 décembre de chaque année.

Ils devront donc pour renouveler, s'il y a lieu, leur permis, adresser une demande au Gouverneur.

Cette demande devra, pour les districts de Tahiti et Moorea, mentionner l'avis du gendarme chef de poste ou du Président du Conseil de district.

PARAU FAAITE

Te faaite faahou atu nei te Hau i te taata'toa e mau nei i te parau faatia no te pupuhi ei e te 31 no titema, i te mau matahiti atoa e ore ai te mana o taua mau parau faatia raa.

E no reira, no te faaapi raa i taua mau parau ra, mai te mea e te au ra, e papai ia ratou i te hoe ani raa i te Tavana rahi. E ia papai hia hoi i nia i taua ani raa i te Tavana rahi. E ia papai hia hoi i nia i taua ani raa ra, no to te mau matacinaa i Tahiti e Moorea, te huru o te manao o te mutoi farani, raatira tuhaa, e aore ra e te Peretiñeni no te Apoo raa matacinaa iho.

AVIS

Le Comité Directeur de la Caisse Agricole a l'honneur d'informer le public que les sommes qu'il avait disponibles pour les prêts étant toutes en circulation, ce genre d'opération est suspendu.

Le Secrétaire-Trésorier,
LOUIS.

SERVICE MUNICIPAL**Emprunt.**

Le Maire de la Ville de Papeete fait savoir au public que le mercredi, 10 décembre courant, à 3 heures de l'après-midi, il sera procédé, à la Mairie, au 1^{er} tirage des obligations de la Ville.

Les titres désignés par le sort seront remboursés un mois après la sortie des numéros s'y rapportant.

Papeete, le 1^{er} décembre 1902.

Le Maire p. i.
H. LANGOMAZINO.

ANNONCES**"Union Steam Ship Company"**

expédiera—

LE VAPEUR "OVALAU"

Pour Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney
et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 12 décembre 1902.

Robert MILLAR,
Gérant,
Quai du Commerce

52

Service de l'Enregistrement et des Domaines.

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES.

Il sera procédé, le mardi 16 décembre à 8 heures du matin, dans la cour des magasins des Subsistances et de la Marine (quai des Subsistances) à la vente aux enchères publiques de :

200 barriques vides — Caisses en bois pour emballage
— Caisses en fer blanc — Futailles — Sacs.

provenant des services des Subsistances.

Prix d'adjudication augmentés de 6 0/0 pour tous frais, payables au comptant et avant livraison.

Le Receveur des Domaines,

55

GIRARD.

EXTRAIT

publié en conformité de la loi du 24 juillet 1867
sur les Sociétés.

Certains articles des statuts de la Tahiti Commercial and Sugar Co Limited après amendement.

ARTICLE VI.**Officiers.**

Les officiers seront: un Président, un vice-Président, un Gérant, un aide-Gérant, un Secrétaire-Trésorier, lesquels seront élus par

et garderont leurs fonctions selon le plaisir du Comité des Directeurs. Leurs indemnités et la durée des fonctions des officiers de la Société, seront fixées et déterminées par le Comité des Directeurs.

ARTICLE VIII.**Du Gérant.**

Le Comité des Directeurs élira un gérant qui servira durant le plaisir du comité et jusqu'à l'élection de son remplaçant. Le Gérant résidera à Papeete, île Tahiti, et aura sous les avis et le contrôle des Directeurs, la direction générale et la surveillance des affaires de la Société en ladite île de Tahiti et aux autres îles de l'Océan Pacifique Sud avec tous pouvoirs et autorité pour agir et représenter la Société dans toutes ses opérations y compris celles à traiter avec les fonctionnaires et officiers du Gouvernement de la France et les Consuls étrangers et il aura en outre, tels autres pouvoirs qui pourront lui être ultérieurement conférés.

ARTICLE VIII 1/2.

L'aide-Gérant demeurera à Papeete et aura tels pouvoirs qui seront prescrits de temps en temps par le comité des Directeurs.

EXTRAIT du registre des minutes de la "Tahiti Commercial and Sugar Company Limited" publié en conformité de la loi du 24 juillet 1867 sur les Sociétés.

Sur la proposition du Directeur George H. Hellmann, secondée par le Directeur George T. Wright.

En conséquence de l'amendement des statuts de cette société, supprimant les fonctions de co-gérant et les remplaçant par celles de gérant et d'aide-gérant; G. L. Kennedy et H. B. Baumgaertner ayant offert leur démission en leurs qualités de co-gérants et cette démission ayant été acceptée.

Il est résolu par ces présentes que G. L. Kennedy soit nommé et il est nommé et élu par ces présentes, gérant et que M. G. N. Fulcher soit nommé et il est nommé et élu aide-gérant de cette Société.

Moi, George Hellmann, Secrétaire de la Tahiti Commercial & Sugar Company Limited, certifie par ces présentes que ce qui précède, sont des copies entières, sincères et correctes des articles VI, VIII et VIII 1/2 tels qu'ils ont été amendés le 27 octobre 1902 et qu'il n'existe aucune autre disposition dans les dits statuts qui soit en contradiction avec les dits articles et qu'ils ont en ce moment pleine force et vigueur.

Je certifie en outre que l'extrait qui précède du registre des minutes de la Tahiti Commercial & Sugar Company Limited est une copie entière sincère et correcte d'une délibération y consignée tenue après convocation régulière du Comité des Directeurs, le 29 octobre 1902 et qu'en conséquence de cette délibération, M. G. L. Kennedy est maintenant le Gérant et G. N. Fulcher l'aide-gérant de la dite Société avec les pouvoirs à eux conférés par les statuts.

Signé: G. H. HELMANN,
Secrétaire.

Témoins: GEORGE T. WRIGHT.
FRANK L. OWEN.

Pour traduction conforme:
L'interprète assermenté:
Signé: J. MILLER.

(Sceau de la Société.)

Pour extrait:

Signé: G. L. KENNEDY.
Gérant.

54

Itinéraire de l'*Excelsior*.

Dimanche 14 décembre 1902.	Départ de Papeete.	Samedi 10 janvier 1903.	id. Marokau.
id. 14 id.	id. Moorea.	Dimanche 11 id.	id. Hikueru.
Lundi 15 id.	id. Huahine.	Lundi 12 id.	id. Raroia.
id. 15 id.	id. Raiatea.	Mercredi 14 id.	id. Atuana.
id. 15 id.	Arrivée à Borabora.	Jeudi 15 id.	id. Taiohae.
Mardi 16 id.	Départ de Borabora.	Samedi 17 id.	id. Takaroa.
id. 16 id.	id. Raiatea.	Dimanche 18 id.	id. Aratika.
id. 16 id.	id. Huahine.	Dimanche 18 id.	id. Rairoa.
Mercredi 17 id.	id. Moorea.	Lundi 19 id.	Arrivée à Papeete.
id. 17 id.	Arrivée à Papeete.	Vendredi 23 id.	Départ de Papeete.
Samedi 20 id.	Départ de Papeete.	id. 23 id.	id. Moorea.
Lundi 22 id.	id. Rurutu.	Samedi 24 id.	id. Huahine.
Mardi 23 id.	id. Tubuai.	id. 24 id.	id. Raiatea.
Mercredi 24 id.	id. Raivavae.	id. 24 id.	Arrivée à Borabora.
Dimanche 28 id.	id. Mangareva.	Dimanche 25 id.	Départ de Borabora.
Mercredi 31 id.	id. Hao.	id. 25 id.	id. Raiatea.
Jeudi 1 ^{er} janvier 1903.	id. Hikueru.	id. 25 id.	id. Huahine.
Samedi 3 id.	Arrivée à Papeete.	Lundi 26 id.	id. Moorea.
Mercredi 7 id.	Départ de Papeete.	id. 26 id.	Arrivée à Papeete.
Jeudi 8 id.	id. Anaa.		

1^o Tarif des passages à bord du vapeur *Excelsior*.

Iles-Sous-le-Vent.

	MOOREA			HUAHINE			RAIATEA			BORABORA		
	1 ^{re} classe	2 ^e classe	Pont	1 ^{re} classe	2 ^e classe	Pont	1 ^{re} classe	2 ^e classe	Pont	1 ^{re} classe	2 ^e classe	Pont
Tahiti..... aller.....	10 ^f »	7 ^f 50	5 ^f »	27 ^f 50	22 ^f »	10 ^f »	33 ^f »	25 ^f »	12 ^f »	38 ^f 50	27 ^f 50	12 ^f »
— avec retour.	18 »	13 »	8 »	50 »	40 »	18 »	60 »	44 »	20 »	70 »	50 »	20 »
Moorea..... aller.....				27 50	22 »	10 »	33 »	25 »	12 »	38 50	27 50	12 »
— avec retour.				50 »	40 »	18 »	60 »	44 »	20 »	70 »	50 »	20 »
Huahine..... aller.....							11 »	8 »	6 »	16 »	12 »	7 »
— avec retour.							20 »	15 »	11 »	28 »	20 »	10 »
Raiatea..... aller.....										11 »	8 »	6 »
— avec retour.										20 »	15 »	11 »

Ces prix comprennent la nourriture pour les 1^{re} et 2^e classe.

Tuamotu et Marquises.

ANAA		1 ^{re} classe	45f	2 ^e classe	30f	Pont	20f
MAROKAU		1 ^{re} classe	90f	2 ^e classe	75f	Pont	45f
RAFOIA		1 ^{re} classe	110f	2 ^e classe	80f	Pont	45f
ATAUANA		1 ^{re} classe	140f	2 ^e classe	120f	Pont	45f
TAIOHAE		1 ^{re} classe	220f	2 ^e classe	150f	Pont	10f
TAKAROA		1 ^{re} classe	300f	2 ^e classe	210f	Pont	60f
RAIROA		1 ^{re} classe	110f	2 ^e classe	75f	Pont	45f
ARATIKA ET		1 ^{re} classe	140f	2 ^e classe	10f	Pont	45f
PAPETE		1 ^{re} classe	360f	2 ^e classe	250f	Pont	20f

Iles du Sud.

HIKURU		1 ^{re} classe	100f	2 ^e classe	80f	Pont	40f
HAO		1 ^{re} classe	120f	2 ^e classe	95f	Pont	45f
MANGAREVA		1 ^{re} classe	200f	2 ^e classe	140f	Pont	90f
RAPA		1 ^{re} classe	290f	2 ^e classe	180f	Pont	70f
RAIYAVAE		1 ^{re} classe	300f	2 ^e classe	190f	Pont	30f
TUBUAI		1 ^{re} classe	345f	2 ^e classe	210f	Pont	45f
RURUTU		1 ^{re} classe	350f	2 ^e classe	240f	Pont	20f
PAPETE		1 ^{re} classe	400f	2 ^e classe	260f	Pont	30f

Les passagers ont droit au transport gratuit de leurs bagages dans les proportions suivantes :

- 1^{re} classe. 500 kilos ou 0 m. cubes 800.
- 2^e classe. 200 kilos — 0 m. cubes 300.
- 3^e classe. 100 kilos — 0 m. cubes 200.

2^e TARIF DES MARCHANDISES (FRET) à bord du vapeur « Excelsior ».

De Papete aux Marquises, aux Gambier, etc., et vice-versa. Marchandises diverses : 35 fr. la tonne de 1,000 kilogr. ou 40 pieds cubes.

De Papete aux Tuamotu, et vice versa. Marchandises diverses : 20 fr. la tonne de 1,000 kilogr. ou 40 pieds cubes.

Minimum de fret par petits paquets : 3 fr. 50.

Coprah.	les 1,000 kilog.	20f
Nacres.	par tête.	30f
Bœufs et chevaux.	par tête.	50f
Porcs.	—	7 50f
Moutons et chèvres.	—	7 50f
Bois de construction.	les 100 pieds super-ficiels.	4f
Fungus.	les 1,000 kilogr.	50f
Coton égrené en balles pressées.	—	30f
— non égrené.	—	25f
Bananes et fêles.	le régime.	0 50f

Papete, le 4 décembre 1902.
Par procuration L. BALLANDE FILS AINÉ.
FREDERIC, A. EYRNO.

Marquises et Gambier
Tramotou

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SÉJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER				RETOUR				
Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				Trajet variant de 25 à 32 jours (2)				
PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO		PAPEETE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE APPROXIMATIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE
				Vendredi	Samedi	Jeudi		
11 octobre 1902	23 octobre	28 octobre	6 novembre	21 novembre	29 novembre	4 décembre	6 décembre	18 décemb.
16 novembre	28 novembre	4 décembre	13 déc.	26 décembre	5 janvier	8 janvier	11 janvier	23 janvier
22 décembre	2 janvier 1903	8 janvier 1903	17 janv. 1903	30 janvier 1903	7 février	12 février	16 février	28 février
27 janvier 1903	8 février	13 février	22 février	6 mars	14 mars	19 mars	24 mars	5 avril
4 mars	16 mars	23 mars	1 ^{er} avril	10 avril	18 avril	23 avril	30 avril	11 mai
9 avril	21 avril	26 avril	5 mai	22 mai	30 mai	4 juin	5 juin	16 juin

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

Transport des Colis-postaux, via Marseille.

DÉPART TOUS LES 28 JOURS.

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES			PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY				PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES		
MARSEILLE	COLOMBO	SYDNEY	AUCKLAND	PAPEETE		AUCKLAND	SYDNEY	COLOMBO	MARSEILLE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	DÉPART (1)	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE
Dimanche	Lundi	Vendredi	Mardi	Jeudi	Vendredi	Jeudi	Lundi	Samedi	Lundi
18 mai	2 juin	20 juin	15 juillet	24 juillet	25 juillet	7 août	1 ^{er} septembre	20 septembre	6 octobre
15 juin	30 —	18 juillet	12 août	21 août	22 août	4 septembre	29 —	18 octobre	3 novembre
13 juillet	28 juillet	15 août	9 septembre	18 septembre	19 septembre	2 octobre	27 octobre	15 novembre	1 ^{er} décembre
10 août	25 août	12 septembre	7 octobre	16 octobre	17 octobre	30 —	24 novembre	13 décembre	29 —
7 septembre	22 septembre	10 octobre	4 novembre	13 novembre	14 novembre	27 novembre	22 décembre	10 janv. 1903	26 janv. 1903
5 octobre	20 octobre	7 novembre	2 décembre	11 décembre	12 décembre	25 décembre	19 janv. 1903	7 février —	21 février —

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l'« Union Steam Ship Co » effectuant 2 voyages par mois et quelquefois davantage suivant l'importance du trafic.